



DEĊIŻJONI TAĊ-ĊENTRU TA' TRADUZZJONI GĦALL -KORPI TA' L-UNJONI
EWROPEA DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAR-REGOLAMENT (KE) NRU
1049/2001 LI JIRRIGWARDA L-AĊĊESS PUBBLIKU GĦAL DOKUMENTI

IL-BORD AMMINISTRATTIV,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94¹ tat-28 ta' Novembru 1994 li jistabbilixxi Ċentru ta' Traduzzjoni għall-Korpi ta' l-Unjoni Ewropea, l-aħħar emendat mir-Regolament tal-Kunsill Nru 1645/2003² tat-18 ta' Ġunju 2003, u b'mod partikolari l-Artikolu 18a tiegħu,

Billi:

- (1) It-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 1 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea iħaddan il-kuncett ta' trasparenza, u jiddikjara li t-Trattat jimmarka stadju ġdid fil-proċess tal-ħolqien ta' unjoni dejjem iktar mill-qrib fost il-popli ta' l-Ewropa, fejn deċiżjonijiet huma meħuda bl-iżjed mod trasparenti possibbli u mill-iżjed qrib possibbli għaċ-ċittadin;
- (2) It-trasparenza tigarantixxi li l-amministrazzjoni tgawdi minn leġittimità akbar u hija aktar effettiva u responsabbli fir-rigward taċ-ċittadin f'sistema demokratika u tikkontribwixxi għat-tiŝiħ tal-prinċipji ta' demokrazija u rispett għal drittijiet fundamentali kif stabbilit fl-Artikolu 6 tat-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea u fil-Karta dwar id-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.
- (3) L-Artikolu 18a tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94 tat-28 ta' Novembru 1994 li jistabbilixxi Ċentru ta' Traduzzjoni għall-korpi ta' l-Unjoni Ewropea, kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1645/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003, jipprovdi li r-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 li jirrigwarda l-aċċess pubbliku għal dokumenti mill-Parlament Ewropew, mill-Kunsill u mill-Kummissjoni japplika bl-istess mod għal dokumenti miżmuma miċ-Ċentru. Jipprovdi wkoll li l-Kunsill ta' Ġestjoni għandu jadotta l-arranġamenti prattiċi għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

¹ ĠU L 314 tas-07.12.1994, p. 1. Ir-Regolament emendat mir-Regolament (KE) Nru 2610/95 (ĠU L 268 ta' l-10.10.1995, p. 1).

² ĠU L 245 tad-29.09.2003, p. 13.

Artikolu 1
Il-Benefiċjarji u l-qasam ta' applikazzjoni

1. Kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika għandu jkollha dritt ta' aċċess għal dokumenti taċ-Ċentru ta' Traduzzjoni għall-korpi ta' l-Unjoni Ewropea (hawnhekk iżjed 'il quddiem magħruf bħala 'iċ-Ċentru') soġġett għall-prinċipji, il-kondizzjonijiet u l-limiti stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 li jirrigwardaw l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (hawnhekk iżjed 'il quddiem magħruf bħala 'Regolament (KE) Nru 1049/2001') u skond id-disposizzjonijiet ta' din id-deċiżjoni.
2. Dokumenti fil-pussess taċ-Ċentru għal skopijiet ta' traduzzjoni mhumiex miżmuma miċ-Ċentru fis-sens ta' l-Artikolu 2(3) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001.

Artikolu 2
Id-Definizzjonijiet

Għall-iskop ta' din id-deċiżjoni:

- a) 'dokument' għandu jfisser kwalunkwe kontenut ikun taht liema forma jkun (miktub fuq karta jew maħzun f'forma elettronika jew bħala reġistrazzjoni ta' ħoss, viżwali jew awdjovizwali) li jikkonċerna kwistjoni li tirrelata għall-politiki, l-attivitajiet u d-deċiżjonijiet li jaqgħu fl-isfera ta' responsabbiltà taċ-Ċentru;
- b) 'parti terza' għandha tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, jew kwalunkwe entità barra ċ-Ċentru, inklużi l-Istati Membri, istituzzjonijiet u korpi oħra Komunitarji jew mhux Komunitarji u l-pajjiżi terzi.

Artikolu 3
L-Applikazzjonijiet

1. L-Applikazzjonijiet kollha għal aċċess għal dokument għandhom jintbagħtu liċ-Ċentru permezz tas-sit ta' l-internet tiegħu (www.cdt.eu.int), permezz ta' l-e-mail (cdt@cdt.eu.int), bil-posta (liċ-Ċentru ta' Traduzzjoni għall-Korpi ta' l-Unjoni Ewropea, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 il-Lussemburgu), jew permezz tal-fax ((352)421711 220). liċ-Ċentru għandu jwieġeb għal applikazzjonijiet għal aċċess, inizjali u ta' konferma, fi żmien ħmistax-il ġurnata tax-xogħol mid-data ta' reġistrazzjoni ta' l-applikazzjoni. Fil-każ ta' applikazzjonijiet kumplessi jew voluminużi, id-data perentorja tista' tiġi estiża bi ħmistax-il ġurnata tax-xogħol. Għandhom jingħataw raġunijiet għal kwalunkwe estensjoni tad-data perentorja u jiġu notifikati lill-applikant bil-quddiem.
2. Fil-każ li applikazzjoni ma tkunx preċiża biżżejjed, kif imsemmi fl-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, iċ-Ċentru għandu jistaqsi lill-applikant sabiex jipprovdi informazzjoni ulterjuri sabiex jgħin jidentifika d-dokumenti mitluba; id-data perentorja għal twegiba għanda tibda tapplika biss mid-data li fiha ċ-Ċentru jkollu disponibbli din l-informazzjoni.
3. Kwalunkwe deċiżjoni negattiva, anke parzjalment negattiva għandu jkollha indikata r-raġuni għar-rifjut ibbażata fuq waħda mill-eċċezzjonijiet elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 u għandha tinforma lill-applikant bir-rimedji għaliha.

Artikolu 4
L-Ipproċessar ta' applikazzjonijiet inizjali

1. Ladarba l-applikazzjoni tkun ġiet irreġistrata, għandu jintbagħat dikjarazzjoni ta' irċevuta lill-applikant, sakemm ma tintbagħatx twegiba immedjatament. Id-dikjarazzjoni ta' irċevuta u t-twegiba għandhom jintbagħtu bil-miktub, u eventwalment f'forma elettronika.
2. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 9 ta' din id-deċiżjoni, id-Dipartiment ta' Amministrazzjoni għandu jkollu s-setgħa jiddeċiedi dwar l-azzjoni li għandha tittiehed fir-rigward ta' applikazzjonijiet inizjali. Għal dak l-iskop, membru tal-personal għandu jingħata l-kompitu li jipproċessa applikazzjonijiet għal aċċess u li jikkoordina t-twegibiet.
L-applikant għandu jiġi infurmat bir-riżultat ta' l-applikazzjoni tiegħu. Kwalunkwe twegiba li hija anke parzjalment negattiva għandha tinforma lill-applikant bid-dritt tiegħu li jissottometti, fi żmien ħmistax-il ġurnata tax-xogħol mill-irċevuta tat-twegiba, applikazzjoni ta' konferma liċ-Ċentru.
3. Fil-każ ta' rifjut totali jew parzjali, l-applikant jista', fi żmien ħmistax-il ġurnata tax-xogħol minn meta jirċievi t-twegiba taċ-Ċentru, jagħmel applikazzjoni ta' konferma li titlob liċ-Ċentru jerġa' jikkunsidra l-pożizzjoni tiegħu.
4. Nuqqas miċ-Ċentru li jwieġeb fil-limitu ta' żmien preskritt għandu jintitola lill-applikant jagħmel applikazzjoni ta' konferma.

Artikolu 5
L-Ipproċessar ta' applikazzjonijiet ta' konferma

1. Id-Direttur taċ-Ċentru għandu jiddeċiedi dwar applikazzjonijiet ta' konferma. Għandu jinforma lill-Kunsill ta' Ġestjoni taċ-Ċentru bid-deċiżjoni tiegħu.
2. Id-deċiżjoni għandha tiġi notifikata lill-applikant bil-miktub, eventwalment f'forma elettronika, u tinforma lill-applikant bid-dritt tiegħu ta' rikors quddiem il-Qorti ta' Prim'Istanza jew li jagħmel appell ma' l-Ombudsman Ewropew.

Artikolu 6
Il-Konsultazzjoni

1. Meta ċ-Ċentru jirċievi applikazzjoni għal aċċess għal dokument li qiegħed fil-pussess tiegħu iżda li joriġina minn parti terza, iċ-Ċentru għandu jeżamina jekk tapplikax waħda mill-eċċezzjonijiet previsti taħt l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001.
2. Jekk, wara kontroll, iċ-Ċentru jikkunsidra li l-aċċess mitlub għad-dokument għandu jiġi rifjutat għar-raġuni ta' waħda mill-eċċezzjonijiet previsti fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, it-twegiba negattiva għandha tintbagħat lill-applikant mingħajr konsultazzjoni ma' l-awtur terza persuna.
3. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet tar-raba' paragrafu ta' dan l-artikolu, iċ-Ċentru għandu jagħti l-applikazzjoni mingħajr ma jikkonsulta lill-awtur terza persuna meta:
 - a) id-dokument mitlub diġà ġie żvelat jew mill-awtur tiegħu jew skond ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 jew dispozizzjonijiet simili;
 - b) l-iżvelar, jew l-iżvelar parzjali, tal-kontenut tiegħu ma jmurx kontra, b'mod ovvju, wieħed mill-interessi msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001Fil-każijiet l-oħra kollha, l-awtur terza persuna għandu jiġi kkonsultat.

4. Fil-każ li applikazzjoni għal aċċess tikkonċerna dokument li joriġina minn Stat Membru, iċ-Ċentru għandu jikkonsulta lill-oriġinatur soġġett għad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 3 a) ta' dan l-artikolu.
5. Il-parti terza kkonsultata m'għandux ikollha inqas minn ħames granet tax-xogħol biex fihom twieġeb, jew żmien biżżejjed sabiex iċ-Ċentru jkun jista' jissodisfa l-limiti ta' żmien proprji sabiex iwieġeb. Fil-każ li ebda twieġiba ma hi riċevuta fil-perjodu preskritt, jew fil-każ li l-parti terza ma tistax tinsab jew tiġi identifikata, iċ-Ċentru għandu jiddeċiedi skond ir-regoli dwar eċċezzjonijiet dikjarati fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, b'kont meħud ta' l-interessi legittimi tal-parti terza abbażi ta' l-informazzjoni għad-disposizzjoni tiegħu.
6. Fil-każ li iċ-Ċentru għandu l-intenzjoni jagħti aċċess għal dokument kontra l-opinjoni espliċita ta' l-awtur, għandu jinforma lill-awtur bl-intenzjoni tiegħu li jiżvela d-dokument wara perjodu ta' għaxart ijiem utli u għandu jiġbed l-attenzjoni ta' l-awtur għar-rimedji disponibbli għalih sabiex jopponi dan l-iżvelar.

Artikolu 7

L-Eżerċizzju tad-dritt ta' aċċess

1. Id-Dokumenti għandhom jintbagħtu bil-posta, bil-fax jew, jekk disponibbli, bl-*e-mail*. Fil-każ li d-dokumenti huma voluminużi jew ingumbranti, l-applikant jista' jiġi mitlub jikkonsulta d-dokumenti fuq il-post. Din il-konsultazzjoni għandha tkun bla ħlas.
2. Fil-każ li d-dokument ġie ppubblikat, it-twieġiba għandha tikkonsisti minn referenzi għall-pubblikazzjoni u/jew għall-post fejn id-dokument huwa disponibbli u, meta approprjat, għall-indirizz tad-dokument fuq is-sit ta' l-internet www.cdt.eu.int.
3. Fil-każ li l-volum tad-dokumenti mitluba jeċċedi għoxrin faċċata, l-applikant jista' jiġi mitlub iħallas 0.10 EUR għal kull paġna minbarra l-prezz tal-kunsinna. Dan l-ammont jista' jiġi jvarjat mid-Direttur taċ-Ċentru. Il-piżijiet għal *media* oħra għandhom jiġu deċiżi individwalment, iżda m'għandhomx jeċċedu ammont raġjonevoli.

Artikolu 8

Miżuri li jiffaċilitaw l-aċċess għad-dokumenti

1. Sabiex id-drittijiet taċ-ċittadini jsiru effettivi taht ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001, iċ-Ċentru għandu jipprovdi aċċess pubbliku għal reġistru ta' dokumenti. L-Aċċess għar-reġistru għandu jiġi pprovdut f'forma elettronika.
2. Ir-reġistru għandu jikkontjeni t-titolu tad-dokument (bil-lingwi li fihom huwa disponibbli), inklużi, meta applikabbli, referenzi utli oħra, bħala indikazzjoni ta' l-awtur u tad-data tal-ħolqien jew ta' l-adozzjoni tiegħu.
3. Paġna ta' għajnuna (bil-lingwi uffiċjali kollha) għandha tinforma lill-pubbliku dwar kif jista' jiġi ottenut id-dokument. Jekk id-dokument huwa ppubblikat, għandu jkun hemm *link* għat-test oriġinali.

Artikolu 9

Dokumenti direttament aċċessibbli għall-pubbliku

1. Id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu japplikaw biss għal dokumenti mfasla jew riċevuti wara d-data ta' l-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001.

2. Id-dokumenti li ġejjin għandhom jiġu pprovduti awtomatikament fuq talba u, sa fejn possibbli, jiġu magħmula direttament aċċessibbli f'forma elettronika:
- a) testi adottati mid-Direttur taċ-Ċentru jew mill-Bord Amministrattiv destinati għal pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea jew fis-sit ta' l-internet taċ-Ċentru;
 - b) dokumenti li joriginaw minn partijiet terzi li diġà ġew żvelati mill-awtur tagħhom jew bil-kunsens tiegħu;
 - ċ) dokumenti diġà żvelati wara applikazzjoni preċedenti.

Artikolu 10 Rapporti

Iċ-Ċentru għandu jippubblika annwalment rapport għas-sena preċedenti li jinkludi informazzjoni dwar implimentazzjoni ta' din id-deċiżjoni, b'mod partikolari statistiċi dwar in-numru ta' applikazzjonijiet għal aċċess għad-dokumenti taċ-Ċentru, in-numru ta' każijiet li fihom iċ-Ċentru rrifjuta li jagħti aċċess u r-raġunijiet għal dawn ir-rifjuti, skond l-Artikolu 17(1) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001.

Artikolu 11 Id-Dħul fis-seħħ

Din id-deċiżjoni għandha tidhol fis-seħħ fl-1 ta' April 2004.

Artikolu 12 Il-Pubblikazzjoni

Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fil-Lussemburgu, it-13 ta' April 2004.
Għall-Bord Amministrattiv
Il-President
K.-J. LÖNNROTH